

ARCHIVOS Y DOCUMENTOS

RELACIÓN DE LA VISITA PASTORAL DEL ARZOBISPADO DE MÉXICO DE JUAN DE MAÑOZCA Y ZAMORA, 1646

Magnus Lundberg
Universidad de Uppsala

El texto que editamos aquí es una breve relación de la visita pastoral hecha por el arzobispo Juan de Mañozca y Zamora pasando a través de los valles de Amilpas, Tenancingo y de Toluca durante un periodo de cinco meses en 1646. Es por lo tanto, la más antigua relación de una visita pastoral que conocemos para la archidiócesis de México. Aunque varios de los arzobispos anteriores visitaron pequeñas o grandes partes del arzobispado, y lo mencionaron en sus cartas al rey y al Consejo de Indias, según lo que sabemos Juan de Mañozca fue el primer arzobispo que compuso un informe más extenso sobre una visita.¹ No obstante, todavía se trata de un informe bastante breve — originalmente once folios— que tiene poco en común con los muy detallados libros redactados por el arzobispo Francisco Aguiar y Seijas

¹ Véase la correspondencia de los arzobispos mexicanos en el AGI, *México*, legs. 336A, 336B y 337; véase LUNDBERG, *Unificación y conflicto* [en prensa].

durante sus visitas entre 1683-1687, que contienen más de mil fojas.²

De acuerdo con el Concilio de Trento (1545-1563), el obispo debería visitar regularmente su diócesis. Con las visitas a diferentes partes del obispado, el prelado debería intentar mantener y restaurar la fe ortodoxa y la disciplina eclesiástica en el ámbito local. Debería predicar a la feligresía para animarla, corregir abusos y administrar los sacramentos de la Iglesia, en particular el sacramento de la confirmación, prerrogativa particular del diocesano. En la Nueva España, los decretos de Trento sobre la visita fueron implementados en la legislación eclesiástica local, en particular, por las actas del Tercer Concilio Provincial (1585).³ Como el concepto de “visita” fue utilizado para diferentes actividades eclesiásticas y civiles, la visita de los obispos muchas veces es llamada “visita pastoral”, “visita eclesiástica” o “visita de la diócesis”.⁴ Generalmente una visita pastoral incluía el *visitatio hominum* —o sea el escrutinio de la moral y la fe del clero y de los feligreses— y el *visitatio rerum* —o la inspección de los edificios e inventarios eclesiásticos, los libros de caja de las cofradías,

² Véase BRAVO RUBIO y PÉREZ ITURBE, “Tiempos y espacios religiosos novohispanos”, pp. 67-83. Actualmente, el doctor Jorge E. Traslosheros Hernández prepara una edición del libro de visitas de Aguiar y Seijas, 1683-1684.

³ Concilio de Trento, sess. 24, *decretum de reformatione*, can. 3 (edición bilingüe TANNER, *Decrees of the Ecumenical Councils: From Nicaea I to Vatican II*, Washington, D. C., Georgetown University Press, 1990, vol. 2, pp. 761-763) y Tercer Concilio Provincial Mexicano, lib. III, tít. I, de *visitatione propriæ provincia*. [Edición en CD-ROM MARTÍNEZ LÓPEZ CANO (coord.), *Concilios provinciales mexicanos*.

⁴ MORA MÉRIDA, “La visita eclesiástica como institución en Indias”, pp. 59-67

y los de bautismos, matrimonios y defunciones, entre otras cosas particulares.⁵

LA VISITA DE 1646

Aparte de varios ingenios de azúcar y haciendas, durante su visita de 1646 el arzobispo Juan de Mañozca y Zamora visitó 54 pueblos y villas hacia el sur y el oeste de la ciudad de México. Estos lugares estaban distribuidos entre las tres órdenes mendicantes y el clero secular. Así, quince, de los lugares eran administrados por clérigos; catorce, por franciscanos; trece, por agustinos, y doce, por dominicos. Durante el periodo de cinco meses que duró la visita, el arzobispo confirmó a más de 31 000 personas, incluyendo indios, españoles y “castas”. De estas personas, 29 182 pagaron las velas y las cintas de algodón que fueron utilizadas en el rito de la confirmación. Sin embargo, debido a su gran pobreza, el arzobispo confirmó a otras 2 000 personas gratuitamente (fol. 11r.-v.).⁶

Muchas veces las notas de Mañozca en su relación son muy sucintas o más bien parcas. Para cada pueblo o villa registra la distancia del lugar que había visitado antes y la lengua o lenguas habladas allí. Algunas veces, estas notas básicas se complementan con quejas de caminos difíciles y climas duros. También observa si el pueblo era administrado por frailes o por el clero secular, indicando el nombre del doctrinero o beneficiario responsable. Finalmente, calcula el número de personas que había confirmado durante su

⁵ RIEGO, “La visita pastoral de las parroquias”, pp. 157-203.

⁶ Para un estudio excelente del sacramento de la confirmación en la Nueva España, véase PARDO, *The Origins of Mexican Catholicism*, pp. 49-78.

estancia. En la nota sobre Coyoacán (fol. 1v.) — el primer lugar que visitó — el arzobispo describe las minucias de los ritos de la visita, pero tales comentarios no se repiten después.

Toda esta información, bastante repetitiva se interrumpe en algunas ocasiones, cuando el prelado describe acontecimientos especiales. Durante su visita al monasterio de Xochimilco (fol. 2r.-v.), el arzobispo cayó en las escaleras y resultó herido. Estas lesiones lo dejaron inhabilitado para el resto del viaje y tuvo que ser llevado en hombros en una silla. Aparte de sus quejas sobre caminos y climas, menciona los grandes terremotos que ocurrieron durante sus visitas a Cuernavaca, Malinalco y Tenancingo (5v., 7r.-v.). En algunas ocasiones relata episodios de lo que él llama supersticiones populares, y cuenta cómo suprime heterodoxos cultos locales tanto en Cuernavaca como en Toluca. En Cuernavaca (5v.-6r.) existía una reproducción de la imagen de la virgen de San Juan de los Lagos (Jalisco) que era llevada por algunos limosneros con licencia del ordinario. Sin embargo, habían desarrollado una tradición de que las cenizas de la pavesa de las velas de esta imagen tenían verdaderos efectos milagrosos. Al saber esto, el arzobispo revocó la licencia que tenían los limosneros (5v.-6r.).

Otro acontecimiento relacionado con la veneración de imágenes ocurrió en Zinacantepec, donde los indios del pueblo sujeto de Amanalco dijeron al arzobispo que tenían “una imagen pequeña de bulto de Nuestra Señora que solía ausentárseles”, que el arzobispo después trajo a la iglesia local (8v.). Mañozca también menciona un fuego en Ixtlahuaca (9r.), y el descubrimiento en el mismo pueblo de un carmelita de Brasil que tenía licencias falsas, y que el prelado mandó desterrar a España (9r.). Finalmente, el arzobispo detalladamente cuenta los acontecimientos de su regreso a la

ciudad de México, cuando el virrey y otros representantes seculares y eclesiásticos vinieron a darle la bienvenida en la ermita de Nuestra Señora de los Remedios en las afueras de la ciudad (10r.).

EL ARZOBISPO

En 1646, el año de la visita, Juan de Mañozca y Zamora había sido recién consagrado arzobispo de México. Nació en Marquina, Viscaya, hijo de Domingo de Zamora y Catalina Mañozca, pero pasó gran parte de su juventud en México, habiendo llegado allí con su tío Pedro Sánchez de Mañozca, secretario del tribunal del Santo Oficio. Ya adulto, Juan de Mañozca y Zamora volvió a España, donde estudió en la Universidad de Salamanca, obteniendo finalmente el grado de licenciado en Cánones. Después de graduarse, en 1610, pasó a Cartagena de Indias para cumplir el oficio de inquisidor del recién fundado tribunal allá, un oficio que mantuvo durante catorce años. Después fue promovido a inquisidor del tribunal de Lima, y durante su estancia allí también lo eligieron visitador general de la Audiencia Real de Quito. En 1640 regresó a España por haber sido elegido miembro del Consejo de la Suprema Inquisición.⁷

⁷ GONZÁLEZ DÁVILA, *Teatro eclesiástico*, pp. 228-241. Para su estadía en Cartagena de Indias, véanse MEDINA, *Historia del tribunal de la Inquisición de Cartagena de Indias*, y ÁLVAREZ ALONSO, *La Inquisición en Cartagena de Indias durante el siglo XVII*. Para su estancia como inquisidor en Lima, véanse MEDINA, *Historia del Tribunal de la Inquisición en Lima (1569-1820)*; CASTAÑEDA y HERNÁNDEZ, *La Inquisición de Lima*, t. I (1570-1635), y de los mismos autores, *La Inquisición de Lima*, t. II (1635-1696). Para la visita de la Audiencia de Quito, véase PHELAN, *The Kingdom of Quito*, pp. 265-278.

Sin embargo, en 1643, después de más de 30 años en el servicio del Santo Oficio de la Inquisición, el rey lo presentó como el nuevo metropolitano de México. En aquel momento, la archidiócesis había estado vacante durante casi una década, después del regreso de Francisco Manso y Zúñiga a España en 1635. Dos hombres que fueron elegidos sus sucesores, Francisco Verdugo Cabrera y Feliciano de la Vega Padilla, murieron antes de tomar posesión, y Juan de Palafox y Mendoza renunció al oficio, queriendo seguir siendo obispo de Puebla. Así, finalmente eligieron a Juan de Mañozca y Zamora como arzobispo de México, y después de su llegada a la Nueva España por el año de 1645, fue consagrado por el obispo de Puebla.⁸

El tiempo de Mañozca como metropolitano de México ciertamente estuvo lleno de conflictos eclesiásticos y políticos. Con el virrey y la Compañía de Jesús, el arzobispo formó una alianza contra el obispo Palafox. Dada su larga experiencia en el servicio del Santo Oficio, lo hicieron visitador del tribunal mexicano, donde por casualidad un primo suyo, Juan Sáenz de Mañozca, ocupó un puesto de inquisidor. Los dos Mañozca, como los llamaron, tienen cierta fama por haber escrito el llamado *Libelo infamatorio* contra Palafox y sus aliados. En el quinto año de su estancia en México, Juan de Mañozca y Zamora murió el 12 de diciembre de 1650.⁹

⁸ GONZÁLEZ DÁVILA, *Teatro eclesiástico*, pp. 181-187 y 228-241, Sosa, *El episcopado mexicano*.

⁹ ISRAEL, *Razas, clases sociales y vida política en el México colonial*, pp. 122 y 231-251 y ÁLVAREZ DE TOLEDO, *Politics and Reform in Spain and Viceregal Mexico*, pp. 160f., 202f. y 259-262.

LA PRESENTE EDICIÓN

El documento que editamos aquí se encuentra en el Archivo General de Indias en Sevilla, en el grupo documental Audiencia de México, legajo 337, entre cartas y expedientes de los arzobispos de México de 1603-1669. Para su trabajo indispensable de la geografía histórica de la Nueva España, Peter Gerhard refiere otra versión de la relación de 1646, que se encuentra en la colección Ayer de la Newberry Library, Chicago (Ayer ms. 1106D-1). Sin embargo, se trata de una copia muy posterior.¹⁰

El documento del Archivo General de Indias que sirve como base para la transcripción paleográfica que sigue es un expediente de doce folios. La relación de la visita pastoral de 1646 (fol. 1r.-11v.) está escrita por una sola mano y aunque el texto refiere al arzobispo como “yo” y el documento está firmado por él (fol. 11v.), el resto del texto no se halla autografiado por el prelado, sino copiado por un secretario anónimo. El texto está fechado en la ciudad de México el 22 de agosto de 1646, habiendo regresado el arzobispo a México por fines del mes de mayo. Después de haber terminado el texto, éste fue enviado al Consejo de Indias en España y al final del documento (fol. 12r.) oficiales del Consejo apuntaron algunos comentarios, fechados entre el 20 de mayo y el 12 de agosto de 1647.

Para mi versión paleográfica, he seguido de cerca la ortografía del texto original. Esto significa la reproducción fiel de

¹⁰ GERHARD, *A Guide to the Historical Geography of New Spain*, edición revisada. Quisiera agradecer a los bibliotecarios de la Newberry Library por facilitarme una fotocopia de las partes adecuadas de su catálogo.

las letras y, u, v y b, incluso en casos en que su uso difiere del moderno, así como el de la letra ç. Sin embargo, he optado por normalizar el uso de mayúsculas así como la puntuación, y por desatar las abreviaturas. Asimismo, para facilitar la lectura he optado por incluir algunos acentos usados en castellano contemporáneo, mientras que el original carece de ellos. En cuanto a topónimos, también he incorporado las versiones modernas de los nombres de pueblos. Las versiones modernas están escritas en cursivas entre corchetes inmediatamente después de las formas originales, por ejemplo Mecameca [*Amecameca*].

SIGLAS Y REFERENCIAS

AGI Archivo General de Indias, Sevilla, España.

ÁLVAREZ ALONSO, Fermina

La Inquisición en Cartagena de Indias durante el siglo XVII, Madrid, Fundación Universitaria Española, 1999.

ÁLVAREZ DE TOLEDO, Cayetana

Politics and Reform in Spain and Viceregal Mexico: The Life and Thought of Juan de Palafox, 1600-1659, Oxford, Clarendon Press, 2004.

BRAVO RUBIO, Berenise y Marco Antonio PÉREZ ITURBE

“Tiempos y espacios religiosos novohispanos: la visita pastoral de Francisco Aguiar y Seijas (1683-1684)”, en MAYER y TORRE VILLAR (eds.), 2004, pp. 67-83.

CASTAÑEDA, Paulino y Pilar HERNÁNDEZ

La Inquisición de Lima, t. I, (1570-1635), Madrid, Deimos, 1989.

La Inquisición de Lima, t. II (163-1696), Madrid, Deimos, 1995.

GERHARD, Peter

A Guide to the Historical Geography of New Spain, Norman, University of Oklahoma Press, 1993.

GONZÁLEZ DÁVILA, Gil

Teatro eclesiástico de la primitiva Iglesia de las Indias occidentales. Vidas de sus arzobispos, obispos y cosas memorables, vol.1, *Nueva España*, edición de Jesús Paniagua Pérez y María Isabel Viforcós Marinas, León, España, Universidad de León, 2004.

ISRAEL, Jonathan I.

Razas, clases y vida política en el México colonial, 1610-1670, México, Fondo de Cultura Económica, 1980.

LUNDBERG, Magnus

Unificación y conflicto: la gestión episcopal de Alonso de Montúfar, Arzobispo de México, 1554-1572, Zamora, Mich., El Colegio de Michoacán [en prensa].

MARTÍNEZ LÓPEZ CANO, Pilar (coord.)

Concilios provinciales mexicanos. Época colonial, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2004.

MAYER, Alicia y Ernesto de la TORRE VILLAR (eds.)

Religión, poder y autoridad en la Nueva España, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2004.

MEDINA, José Toribio

Historia del Tribunal de la Inquisición de Cartagena de Indias, Santiago de Chile, 1899.

Historia del Tribunal de la Inquisición en Lima (1569-1820), Santiago de Chile, Fondo Histórico y Bibliográfico José Toribio Medina, 1956.

MORA MÉRIDA, José Luis

“La visita eclesiástica como institución en Indias”, en *Jahrbuch für Geschichte von Staat, Wirtschaft und Gesellschaft Lateinamerikas*, 17 (1980), pp. 59-67.

PARDO, Osvaldo F.

The Origins of Mexican Catholicism: Nahua Ritual and Christian Sacraments in Sixteenth-Century Mexico, Ann Arbor, University of Michigan, 2004.

PHELAN, John Leddy

The Kingdom of Quito in the Seventeenth Century: Bureaucratic Politics in the Spanish Empire, Madison, The University of Wisconsin Press, 1967.

RIEGO, Manuel Martín

“La visita pastoral de las parroquias”, en *Memoria Ecclesiae*, XIV (1999), pp. 157-203.

SOSA, Francisco

El episcopado mexicano: biografía de los ilmos. Señores arzobispos de México, desde la época colonial hasta nuestros días, México, Jus, 1962, 2 vols.

TANNER, Norman R.

Decrees of the Ecumenical Councils: From Nicaea I to Vatican II, Washington, D. C., Georgetown University Press, 1990, vol. 2, pp. 761-763.

DOCUMENTO

[fol. 1r.] Relaçion de la vissita general que hiçe en mi arçobispado desde veynte y quatro de henero deste presente año de mil y seisçientos y quarenta y seis, hasta postrero de mayo dél, que bolui a la çiu^dad de Mexico, hauiendo vissitado los partidos y valles de las Amilpas, Tenantzingo, y Toluca.

Hauiendo reconoçido despues que llegué a este reyno la neçessidad que auía en mi arçobispado de administrar el santo sacramento de la confirmaçion, desee mucho consagrarme

para acudir a este exerçio, que fue Dios seruido de lograrse mi buen afecto. Pues auiedo conseguido la consagraçion viernes a los 24 de febrero del año passado de [1]645, dia del glorioso apostol San Mathia, me allaba capaz de acudir a este yntento luego inmediatamente, si otra mui urgentte caussa no me lo ympidiera, como fue la obra y fábrica de mi esposa la iglessia a quien allé con tanto aprieto y estrechura, que me obligé a haçer esfuerços y asistençia en su edifiçio, para que con alguna deçençia se çelebrasen en ella los diuinos offiçios. Y como quiera que esta dicha caussa de su diuina *Magestad* fue seruido disponerlo de forma *que* en breue tiempo sea echo una iglessia cathedral muy lúçida.

Luego que vide conseguido, lo que yo y el reyno tanto tiempo à deseaba, dispuse salir a la vissita de mi arçobispado a dar pasto spiritual a estas obejas, que tan neçessitadas allé dél açiende el derrotero y cordillera por las bandas del sur y poniente, temples contrarios de calor y frios con estremo, *que* son los valles de Amilpas, Tenantzingo, y Toluca, donde mas me llamaba este exerçio por la mayor neçessidad que en [1v.] estas partes se considero auía, y en esta conformidad con mui poco número de ministros y criados (porque solo lleue los preçissos) salí desta çiudad de Mexico, miercoles 24 de henero deste presente año para la Villa de Cuyoacan [*Coyoacán*] dos leguas distante della, donde ay algunos veçinos españoles e indios mexicanos, cuya administración y dotrina está a cargo de los religiosos de Santo Domingo, y adonde allé por prior y ministro de doctrina, al padre fr. Juan de Leon, que con su prouinçial y demas religiosos de aquella comunidad me reçiueren conforme lo dispuesto por el çeremonial y costumbre que a auido. Y con mucho agasajo y

amor me ospedaron en su comuento. Y el siguiente dia vissité su ighlessia, sagrario, chrismeras de los santos olios, áltares, aras y ornamentos que en ellos auía, y los libros de bautismos, cassamientos y difuntos, assí de españoles e indios, como de otras naçiones y castas, como se hiço en todas las demás dotrinas de religiosos y clérigos curas, a quienes como curas seculares visité tamuien de moribus & vita, reserbando desto a los regulares por obiar yncombeniente asta que esté asentado. Y huiendo estado en esta villa, hasta el viernes siguiente 26 y administrado el santo sacramento de la confirmaçion, huuo 496 confirmados, assí españoles como indios y de otras naçiones.

Sábado 27 por la mañana salí para el pueblo de San Agustín de las Cuevas [*San Agustín de las Cuevas*] dos leguas mas adelante, poblaçon de españoles e indios mexicanos, cuya administracion está a cargo de los mesmos religiosos de Santo Domingo, y allé por *vicario* de aquella cassa y ministro de doctrina al padre fr. Alonso Romero. Aquí huuo 249 confirmados de todas naçiones.

[2r.] Lunes por la mañana 29 salí para la çiudad de Suchimilco [*Xochimilco*], dos leguas de camino, y en la mitad dél, de passo, visité la iglesia y dotrina del pueblo de Santa Maria Tepepa [*Tepepan*] de indios mexicanos, muy corta poblaçon, a quien adminstran los religiosos de San Francisco, guardian y ministro de dotrina fr Diego de Tapia, y por no aber preuencion en los pocos indios que allí residen para administrarles el *santo sacramento* de la confirmacion, pasé a medio dia a Suchimilco, poblaçon de españoles e indios mexicanos, a quienes administran los mesmos religiosos de

San Francisco, guardian y ministro fr Thomas Mansso y aquí huuo 1.182 confirmados.

La mañana que salí de Suchimilco bajaba a la iglessia a oír missa en compañía de un religioso, solo, aun no de día claro. Y en una de las escaleras, sin poner pie en ellas, cayé de ojos, que a no reparar con las manos me ago pedaços. La mano izquierda se me rebentó del golpe y la derecha cassi se me desgouernó, y descalabreme la espinilla derecha. Y porque si me ponía a curar me auía de haçer boluer a la çiudad con que me ympedía la vissita, disimulé el golpe y boluiendome a la çelda tomé un jarro de agua y me até un paño a la pierna con un poco de çera y bajé a missa con toda disimulaçión, y oyda me puse en camino hasta la Amilpa [*Amilpa*], çinco leguas. Y en çinco o seis días no hiçe cura alguna y como con la agitaçion del camino fue empeorando la llaga, cassi se me yba cançerando, huue de llamar al hermano mayor de San Hyppolito que se alló en Guastepeque [*Oaxtepec*], siete leguas de allí, que me curó sin dejarme al pie de tres messes, acompañandome en el viage, en que me dio Dios [2v] alientos y fuerças para no perder jornada, ni acudir a mi obligaçión. Pues en un pueblo llamado Jonacatepeque [*Jonacatepec*], tierra sobradamente caliente, una tarde arto dolorido de mi herida confirmé cassi 800 personas, y la noche se me passó confirmando desbaneçido de una gran calentura, ni por esto dexé de continuar mi camino. Y auiendo buelto a mi cassa, tube neçessidad de sangrar y purgar, y todavía me quedan reliquias. Y en el dicho pueblo de la Amilpa, donde passé el día de la caída, que fue sabado 3 de febrero, allé por guardian y ministro de dotrina, a fr. Andrés de Meneses de la orden de San Francisco y huuo 412 confirmados.

Lunes cinco por la mañana pasé al pueblo de Ayoçingo [*Ayoztzingo*], poblaçon de indios mexicanos, dos leguas de camino, administracion de religiosos de San Agustin, prior y ministro fr. Juan de Chagoia, huuo en este pueblo 359 confirmados.

Martes seis por la mañana, salí al pueblo de Chalco [*Chalco*], poblaçon en que an quedado muy pocos españoles e indios, y algunas haçiendas de labor, es lengua mexicana y su administracion a cargo de religiosos de San Francisco, guardian y ministro fr. Juan de Nabeda, huuo aquí 339 confirmados.

Miercoles por la mañana 7 pasé al pueblo de San Juan Temamatla [*Temamatla*] de indios mexicanos y algunas haçiendas de labor de la propia administracion, donde es su guardian y ministro fr. Juan de Escobar, huuo 157 confirmados.

[3r.] Jueues de mañana 8 llegué al pueblo de Tlalmanalco [*Tlalmanalco*] poblaçon de algunos españoles e indios mexicanos de la mesma administracion, guardian y ministro de doctrina, fr. Hernando Pacheco, huuo 328 confirmados.

Domingo 11 por la mañana fui al pueblo de Mecameca [*Amecameca*], poblaçon de indios mexicanos, dos leguas mas adelante, de la administracion de religiosos de Santo Domingo, vicario y ministro, fr. Diego de Arellano, huuo 346 confirmados.

Martes 13 pasé a Santa Maria Oçumba [*Ozumba*], dos leguas adelante, poblaçon de indios mexicanos, de la administracion de religiosos de *San Francisco*, guardian y ministro fr. Juan de Estrada, huuo 91 confirmados.

Miercoles 14 llegué por la mañana al pueblo de Chimalhuacan Chalco [*Chimalhuacán Chalco*], de indios mexicanos, dotrina de religiosos de Santo Domingo, vicario y ministro fr. Nicolas de Contreras, huuo 653 confirmados.

Viernes 16 por la mañana, passé a la villa de Yacapistla [*Yecapixtla*], tierra caliente, çinco leguas adelante, poblaçon de indios mexicanos, dotrina de religiosos de San Agustin, prior y ministro fr. Miguel de San Joseph, huuo 646 confirmados.

Lunes 19 fui al pueblo de Ocuituco [*Ocuituco*], dos leguas y media adelante, poblaçon de indios mexicanos, dotrina de religiosos de San Agustin, prior y ministro fr. Cosme de Aragon, huuo 680 confirmados.

Miercoles 21 caminé tres leguas de muy peligroso camino por sus barrancas y caídas para llegar a la haçienda e ingenio de açer açucar [3v.] llamado Chicomoçelo [*Chicomocelo*], de religiosos de la Compañia de Jesús, donde ay algún número de negros esclauos y otros siruientes, y aquí confirmé 186 perssonas, reconosçí el modo de administaçión que tenía esta gente, donde estuue todo este dia.

Jueues siguiente 22 passé al pueblo de Çaqualpa [*Zacualpan*] de indios mexicanos a quien administran religiosos de San Agustin, prior y ministro, fr. Agustin de Carvajal, donde huuo 792 confirmados.

Sábado 24 llegué a la haçienda de açucar de Don Francisco de Rebolledo de la administaçion de Çaqualpa, donde ay mucho número de gente y esclauos, y reconoçida toda y el

modo de adminstraçion y vissitada la capilla, confirmé 274 personas este dia.

Domingo 25 por la mañana fui al pueblo de Xantetelco [*Jan-tetelco*], dos leguas de camino, de religiosos de San Agustin que administran los indios mexicanos que alli ay, temple mui caliente, prior y ministro fr. Antonio de las Cassas, huuo 262 confirmados.

Lunes 26 pasé a la haçienda e ingenio de açucar de Luis de Rebolledo, donde se açe un recodo por arrimarse al obispado de la Puebla esta haçienda. En ella ay mucho número de esclauos y siruientes, y capilla donde oyen missa y se les administran los santos sacramentos por los religiosos de San Agustin y reconoçido todo, confirmé aqui 152 perssonas.

Martes 27 boluí por el mesmo camino, dos leguas al pueblo de Xonacatepeque [*Jonacatepec*], de indios mexicanos, que administran los religiosos [4r.] de San Agustin, vicario y ministro fr. Bartolomé de Herrera. Estuue aqui este dia, que es tierra mui caliente y huuo 757 confirmados.

Miercoles 28 pasé al pueblo de Tlayacac [*Tlayecac*] de los propios indios y adminstraçion, dos leguas de camino, prior y ministro fr. Christoual de la Fuente, huuo 105 confirmados.

Jueves primero de março pasé al pueblo de Cuautla [*Cuan-tla*], caueçera del Valle de las Amilpas, tres leguas adelante, poblaçon de españoles e indios mexicanos, que administran religiosos de Santo Domingo, prior y ministro, fr. Thomas de Morales, huuo 417 confirmados.

Sábado en la tarde 3 passé al ingenio y haçienda de haçer açucar nombrado Quahuistla, que es de los religiosos de *Santo Domingo*, y donde tienen por sí administracion para la gente y esclauos de esta haçienda, que está a cargo de fr. Roque de la Serna, su administrador, donde huuo 211 confirmados.

Lunes por la mañana 5 pasé al ingenio de açucar de las religiosas de Santa Inés de Mexico, sugetas a mi gouierno, que me tenía cuidadoso su estado por aber corrido su administracion por tantas manos, donde reconoçido todo, obré lo mas que pude para su conseruacion, porque della depende la del conuento y religiosas, y por no aber aquí a quien confirmar no se administró este *santo sacramento*.

Este mesmo día por la tarde, pasé a la haçienda e ingenio del hospital de Guastepeque [*Oaxtepec*], que administran los hermanos de San Hyppollito [4v.] donde estuue el siguiente dia seis del mes, y reconoçida la gente y esclauos desta haçienda, huuo 126 confirmados.

Miercoles 7 por la mañana, boluí al ingenio de açucar de Don Garçía Ossorio de Valdés, assí por ser forçoso para proseguir el derrotero, como por requirir el modo de doctrina y administrar allí el *santo sacramento* de la confirmación, donde huuo 266 confirmados.

Jueves 8 por la mañana passé al pueblo de Atlatlaucan [*Atlatlahuacan*], dos leguas adelante, poblaçon de indios mexicanos de la administracion de religiosos de San Agustin, prior y ministro de doctrina, fr. Diego Ortiz, huuo 375 confirmados.

Viernes 9 salí al pueblo de Totolapa [*Totolapan*] de la misma administracion de religiosos de San Agustin, lengua mexicana, ay mui pocos españoles, prior y ministro de doctrina fray Joseph de Soto, huuo en este pueblo 306 confirmados.

Sábado 10 fui al pueblo de Tlayacapa [*Tlayacapan*], dos leguas adelante, poblaçon de indios mexicanos, y algunos españoles de la mesma dotrina y administracion de religiosos de San Agustin prior y ministro fray Juan del Valle. Y este dia, domingo y lunes siguientes huuo 1.273 perssonas confirmadas.

Martes 13 pasé al pueblo de Huastepeque [*Oaxtepec*] de indios mexicanos, dos leguas de camino, administracion y dotrina de religiosos de Santo Domingo, vicario y ministro fr. Alonso de Aguilar, huuo 352 confirmados. Este mesmo día vissité el hospital deste pueblo y efermerías [5r.] dél, que está a cargo de los hermanos de San Hyppolitto.

Miercoles 14 subí al pueblo de Tepostlan [*Tepoztlán*] de indios mexicanos, tres leguas de mui áspero camino, assí por ser todo cuesta arriba, como porque en todos estos pueblos aflixía mucho el demasiado calor. Es dotrina de religiosos de Santo Domingo, vicario y ministro el *muy reverendo* fr. Alonso Gironda, y este día y jueues 15 huuo 506 confirmados.

Viernes 16 por la mañana bajé al pueblo de Yautepeque [*Yautepec*] tres leguas de camino, poblaçon de españoles e indios mexicanos, a quienes administran religiosos de Santo Domingo, prior y ministro el *muy reverendo* fr. Alonso de Orduña y este dia y sabado 17 huuo 497 confirmados.

Domingo 18 por la mañana pasé a la hacienda e ingenio de açucar nombrado Suchimancas que la religión de la compañía, huuo y compró de Doña Catalina de Diosdado, temple mas caliente que los passados, y reconoçida la gente y doctrina desta hacienda huuo 352 confirmados.

Lunes por la mañana 19 fui adelante al pueblo de Tlaltiçapan [*Tlaltizapan*] de ynsofrible calor, poblaçon de indios mexicanos, que administran religiosos de Santo Domingo, dos leguas de camino, prior y ministro fr. Pedro de Ochar-te, huuo 536 confirmados.

Martes 20 pasé al pueblo de Tlaquilténango [*Tlaquilténango*], temple calidísimo, camino del puerto de Acapulco, poblaçon de indios mexicanos, dotrina de religiosos de Santo Domingo, vicario y ministro fr. Joseph Baruero. Aquí huuo 701 perssonas confirmadas.

[5v.] Miercoles 21 boluí por el mesmo camino a la hacienda e ingenio de açucar nombrado Coatecacó, mayorazgo del Doctor Luis de Villanueva, donde confirmé 140 personas.

Jueves 22 salí para el pueblo de Xiutepeque [*Jiutepec*], çinco leguas de camino, y toda tierra caliente, y auiendo ses-teado en la mitad dél llegué a la tarde. Es poblaçon de indios mexicanos, que administran religiosos de San Francisco, guardian y ministro fr. Bartolomé de la Canal, huuo 204 confirmados.

Sabado 24 salí para la villa de Cuernabaca [*Cuernavaca*], poblaçon de españoles e indios mexicanos, dos leguas y

media de camino y auiendo por la mañana vissitado en él, el ingenio de açucar de Melchor Arias Thenorio y la forma de administracion, pasé a la tarde a la dicha villa, donde administran religiosos de San Francisco y allé por guardian y ministro a fr. Bernardino de la Concepcion. Aquí estuue toda la semana santa y la pasqua de resureçion y en los dias que dió lugar la ocupasion de aquel tiempo huuo 1.132 confirmados. En esta villa tube notiçia y auisso del prior de Tlayacapa [*Tlayacapan*] que unos hombres que andaban pidiendo limosna con una ymagen de la virgen santíssima de San Juan que es en el reyno de la Nueva Galiçia, para ayuda a la fábrica de su iglesia con liçençia que dí para ello, de que usaban de algunas [6r.] suprestičiones diçiendo a los indios que la pabesa de las velas que ardían delante de la santa ymagen açia milagros y se curaban todas enfermedades, usando para esto de oraçiones y palabras y otras cossas particulares con que los indios se auían ynquiteado. Y auiendo echo traer a mi presencia los culpados en lo referido y exsaminado el negoçio, reboqué la liçençia *que* auía dado para pedir limosna, y que la santa ymagen se lleuase a su cassa, en su tabernaculo sin que se pudiese sacar dél en este arçobispado.

Miercoles 4 de abril por la mañana salí al pueblo de Guiçilaque [*Huitzilac*], vissita de la villa de Cuernabaca, tres leguas de una cuesta mui áspera y temple mui frio, que ocasionó haçer sentimiento el cuerpo por passar de un extremo a otro en tan breue camino. Aquí me ospedé este día en una haçienda de tenería de Francisco Prieto de Espinosa, y huuo 115 confirmados.

Jueues 5 de abril por la mañana anduue çinco leguas de monte donde me quedé en un rancho de indios con arta ynocomo-

didad, assí por el gran frio que allí açía como por el malo o ningun albergue que allé, y adonde para mi dormitorio se hiço una rramada porque este dia no fue possible pasar adelante, assí por el mucho camino que auía al pueblo de Jalatlaco, como por amenaçar agua aquella tarde.

Viernes siguiente 6 salí deste puesto para el pueblo de Xalatlaco [*Jalatlaco*] [6v.], otras çinco leguas de camino de monte mui agrio y tan penoso que en muchas partes fue preçisso abrir nuevas beredas para poderlo andar, y aunque con artas çoçobras y sobresaltos, por aber caýdo la litera conmigo tres veçes, llegué a mediodía a este pueblo de Xalatlaco, primero y prinçipio para el Valle de Toluca, de indios mexicanos, dotrina de clérigos, su cura beneficiado, el *lisenciado* Alonso de Riuera. Aquí tamuien se ablan las lenguas otomi y matalçinga por algunos indios en que tamuien son administrados, huuo 103 confirmados.

Domingo 8 por la mañana bajé al pueblo de Capulhuac [*Capulhuac*], de indios mexicanos, otomites y matalçingas, que administran religiosos de San Agustin, prior y ministro, fr. Francisco Gutierrez, huuo 345 confirmados.

Lunes 9 pasé por un lado al pueblo de San Matheo Texcaliacaque [*Tescalyacac*] dos leguas de camino, dotrina de clerigos, poblaçon de indios mexicanos, otomites, y matalçingas, en cuyas lenguas son administrados, es su cura beneficiado el *Doctor Pedro* Mexia de León, huuo 263 confirmados.

Desde aquí me fue preçisso no proseguir el valle de Toluca, sino dar buelta haçiendo un çirculo redondo para visitar

las doctrinas del Valle de Tenantzingo [*Tenancingo*], tierra caliente, que no tienen cordillera y para este efecto salí de San [7r.] Matheo, martes en la tarde de 10 de abril y aquella noche auiendo caminado dos leguas dormí en el pueblo de Coatepeque [*Coatepec*], vissita de la doctrina de Capulhuac. Y miercoles 11 por la mañana anduue quatro leguas hasta mediodia que auiendo llegado a una choça o enrramada que se preuino, comí en ella y a la tarde llegué al pueblo de Ocui-la [*Ocuilan*], otras dos leguas de camino, dotrina de religiosos augustinos y poblaçon de indios mexicanos y ocuiltecos, y toda tierra mui agria y de ásperos caminos. Aquí allé por prior y ministro de dotrina a fr. Juan de la Cruz, y el jueues siguiente 12, por la mañana, hiçe confirmaçiones, y huuo 189 confirmados.

El mesmo día jueues 12 de abril por la tarde salí para el pueblo de Malinalco [*Malinalco*], tres leguas de mui mal camino, y que con artos impedimentos passé andando a pie algunos ratos, por su aspereça con cuyo exerçio se empeoró mucho el accidente de la pierna, pero fue nuestro señor seruido llegase al paraje. Es dotrina de españoles y indios mexicanos, a quienes administran religiosos de San Augustin, y donde allé por prior y ministro de dotrina al padre fr Juan de Çespedes. Huuo en este pueblo 644 confirmados. Y el viernes siguiente 13 a las ocho oras de la noche huuo tan gran temblor de tierra que se tocaron todas las campanas de la iglessia y comuento, y duró por mui grande rato, repitiendo aquella noche otras dos beçes aunque no con tanto aprieto, cuyo açcidente me tubo muy cuidadoso por mi iglessia que como [7v.] tan reçien acabada y fresca, temí alguna ruýna en ella, de que fue Dios seruido tuuiese avisso al quarto dia, dándo-

me cuenta no aber padeçido ninguna, quando otras iglessias y obras mui fijas auían tenido grandes detrimentos cayendo al suelo parte de sus edifiçios y abriendo sus torres, porque doy muchas gracias a Dios nuestro señor.

Domingo 15 de abril mui de mañana, salí para el pueblo de Tenantzingo [*Tenancingo*], tres leguas de camino, y la una y primera de una cuesta tan agria, empinada, y derecha como una pared, que fue forçosso subirla con muchas incomodidades y trabajo ayudádome los de mi familia por no aber podido subir la litera armada. Y a mediodia llegué a este pueblo que es de algunos españoles e indios mexicanos y matalçingas, y apenas puse el pie en mi quarto quando repitio otro temblor, que aunque no tan riguroso como el primero, dio cuidado por estar los edifiçios mui maltratados de los pasados, y tan deules y flacos que qualquiera mouimiento de la tierra era bastante derribarlos en ella, pero solo quiso Dios que estos siruiese para que nos acordasemos de su diuina magestad. Es beneficio de clérigos y su cura beneficiado el licenciado Bernaué de Molina Monterrey y este mesmo dia y lunes siguiente huuo 441 confirmados.

Martes 17 por la mañana passé adelante por legua y media de [8r.] camino al pueblo de Çumpahuacan [*Zumpahuacan*], tierra mui caliente, dotrina de indios mexicanos, beneficio de clerigos, cura beneficiado el licenciado Don Bartholomé de Alba, y este dia y miercoles 18 auiendo administrando este santo sacramento, huuo 462 confirmados.

Jueves 19 boluí por el mesmo camino, a Tenantzingo donde estuue este dia, y huuo 86 confirmados.

Viernes 20 salí para el pueblo de Tenango [*Tenango*], donde se continuó otra vez el valle de Toluca, quatro leguas de mui áspero y montuoso camino, y este día por la tarde y el siguiente hice confirmaciones. Es doctrina de indios mexicanos y matalçingas que administran clérigos, su cura beneficiado el Doctor Juan de Aguirre, huuo 522 confirmados.

Domingo 22 pasé al pueblo de Calimaya [*Calimaya*] de indios mexicanos y matalçingas que administran religiosos de San Francisco, su guardian y ministro de dotrina fr. Bathasar de Echaburu, huuo 855 confirmados.

Martes 24 por la mañana fui al pueblo de Metepeque [*Metepec*] de la mesma dotrina de religiosos de San Francisco y lengua mexicana y matalçinga, guardian y ministro de doctrina fr. Pedro Camacho, huuo 1.484 confirmados.

Viernes 27 por la mañana, entré en la villa de Toluca [*Toluca*], poblaçon de españoles e indios mexicanos, otomites y matalçingas [8v.] *que* administran dichos religiosos de San Francisco, su guardian y ministro, fr. Gaspar de Liebana, y auiendo estado en esta villa hasta primero de mayo, huuo 3.370 confirmados. Y aquí reconoçí que generalmente en todo este valle de Toluca auía gran daño de suprestición en los indios y hice castigar al maestro que se alló culpado, y con el fauor de Dios espero atajarle.

Miercoles 2 de mayo por la mañana, pasé adelante al pueblo de Sinacantepeque [*Zinacantepec*], dos leguas de camino, poblaçon de indios mexicanos y otomites, que administran los mesmos religiosos de San Francisco, su guradian y minis-

tro de doctrina, fr. Juan de Mayorga y este día y el siguiente jueves huuo 497 confirmados. Aquí unos indios del pueblo de Amanalco [*Amanalco*], sugetos a esta doctrina me dijeron tenían una imagen pequeña de bulto de Nuestra Señora que solía ausentarseles, y como son çeremoniaticos dí orden al guardian desta cassa la trujese a su iglesia como lo hiço por quietarlos y desengañarlos de alguna bana presunçion que podían tener, y allí está la imagen con toda beneraçion sin que hasta aora aya auido nobedad ninguna con que los indios sean sosegado.

Viernes 4 salí para el pueblo de Almoloya [*Almolya*], dos leguas de camino, poblaçon de indios maçaguas que administran clérigos [9r.], su cura beneficiado el lizenziado Cosme de Çeballos Villaviçençio y este día y sábadó siguiente por la mañana hiçe confirmaçiones y huuo 342 confirmados.

El propio día sábadó 5 de mayo por la tarde salí en demanda del pueblo de Ystlahuaca [*Ixtlahuaca*], y por aberme cogido un grande aguaçero y tempestad hiçe noche en una estancia auiendo andado çerca de tres leguas y llegué a ella a tan buen tienpo que pudo mi gente atajar un gran ynçendio que suçedió con que se ympidió el quemarse toda la cassa por aber empeçado un gran ayre que amenaçaba mucho daño. Y el siguiente día, pasé al dicho pueblo de Ystlahuaca que está dos leguas y media mas adelante, poblaçon de indios mexicanos que administran clérigos, su cura beneficiado el lizenziado Andres de Ressa Braojos, y este día y lunes huuo 398 confirmados y aquí allé un religioso portugués del orden de Nuestra Señora del Carmen calçado, que según su relaçion era de los desterrados y echados del Brasil por los portugueses y por tener falseadas

las liçençias y recaudos que exsiuió ante mí se las reboqué para que no usase dellas y le hiçe notificar auto para que en la primera oçassion se embarcase para los reynos de Castilla en conformidad de las çedulas reales que ablan sobre esto.

Martes 8 salí al pueblo de Xocotitlan [*Jocotitlán*], tres leguas de camino, benefiçio [9v.] de lengua maçagua, poblaçon de solo indios, su cura benefiçiado el liçençiado Hernando de Olmo, y este día y miercoles siguiente 9, huuo 395 confirmados.

Jueves 10 salí para el pueblo de Atlacomulco [*Atlacomulco*], dos leguas y media mas adelante, poblaçon de indios de lengua maçahua que administran clérigos, su cura benefiçiado el liçençiado Alonso Tamayo de Quessada, huuo 378 confirmados.

Sabado 12 pasé al pueblo de San Miguel Cambay [*Acambay*] çinco leguas de camino, poblaçon de indios otomites, dotrina de religiosos de San Francisco, su guardian y ministro fr. Alonso Muñoz de Sanabria, y este día, huuo solos 56 confirmados por aber en este pueblo mui poca gente.

Domingo 13 fui al pueblo de San Miguel Temascalçingo [*Temascalçingo*], postrero y ultimo del Valle de Toluca, por aquel lado, porque luego entra el obispado de Mechoacan, çinco leguas de camino, poblaçon de indios de lengua maçagua, dotrina de clerigos, su cura benefiçiado el liçençiado Juan de Pantaça Basurto, y este dia y lunes catorçe huuo 379 confirmados.

Martes 15 boluí camino derecho al pueblo de Atlacomulco para acabar el valle y entrar en Mexico que son quatro leguas de mui peligroso camino y huuo de buelta 47 confirmados.

[10r.] Miercoles 16 boluí tamuien a Xocotitlan, por ser forço-
so para coger la cordillera de otros beneficios del Valle que
se encaminan a Mexico, y huuo de buelta 73 confirmados.
Y porque la iglesia estaba cassi caída mandé por auto a los
indios la reparasen y al beneficiado que lo hiçiese executar.

Jueues 17 pasé al pueblo de Xiquipilco [*Jiquipilco*], çinco
leguas de camino, poblaçon de indios de lengua mexicana y
otomí, doctrina de clérigos, su cura beneficiado el liçencia-
do Juan de Zabala Çamudio y este día y el siguiente huuo
105 confirmados.

Sabado 19 fui al pueblo de San Bartolomé [*Ocelotepec*], qua-
tro leguas de camino, poblaçon de indios mexicanos y oto-
mites, doctrina de clérigos, su cura beneficiado el liçençiado
Pedro de Anguiano, y este día hasta lunes 21 huuo 583 con-
firmados. Y respeto de estar en este pueblo de San Bartolomé
caída la iglessia la mandé reparar con horden al beneficiado
cuidase de que los indios lo hiçiesen assí con toda breuedad.

Martes 22 fui al pueblo de Tarasquillo [*Atarasquillo*], dos
leguas de camino, doctrina de indios mexicanos y otomites,
que administran clérigos, su cura beneficiado el liçençiado
Juan Paez de Mendoza, huuo este día 78 confirmados.

Miercoles 23 pasé al pueblo de Ocuyoacac [*Ocuyoacac*], doc-
trina de indios de lengua mexicana y otomí, que administran
clérigos [10v.], su cura beneficiado el liçençiado Andres Perez
de la Camara, huuo en este pueblo 500 confirmados.

Viernes 25 pasé al pueblo de Huizquiluca [*Huizquilucan*], quatro leguas de mui mal camino, beneficio de lengua mexicana y otomi, su cura beneficiado el licenciado Gerónimo de Salinas, huuo 195 confirmados.

Domingo 27 bajé a una hacienda y obraje de haçer paños de Joseph Gutierrez, sugeto a la doctrina de Huizquiluca, donde auiedo reconoçido la gente, esclauos, y administracion de sacramentos, huuo 131 confirmados.

Lunes 28 salí de aquí para llegar a la hermita y santuario de Nuestra Señora de los Remedios, que aunque mui riguroso y áspero su camino y de quatro leguas le hiço tolerable llegar a tal cassa donde me aguardaban algunos çiudadanos eclesiasticos y seglares para darme el vienbenido, como tamuien lo hiço a la tarde deste mesmo dia, el virrey, que goçoso de tenerme ya a las puertas de Mexico no quiso dilatar nuestra vista, manifestando a todo el pueblo nuestro reçiproco amor y dando exemplo a los demás para que agan lo mismo.

El siguiente día martes 28 de mayo bajé a la Villa de Tacuba [*Tacuba*], una legua distante de Mexico, poblaçon de españoles [10v.] e indios mexicanos, doctrina de religiosos de San Francisco, su guardian y ministro, fr. Gabriel de Benauides donde estuue hasta el jueues 30 y huuo 922 confirmados. A esta villa binieron de Mexico los tribunales y cauildos ecclesiastico y secular, prelados de las religiones y otras personas de república manifestando su afecto y alegría de mi llegada a ymitacion de su virrey, a quienes reçiuí con el amor y demostracion que pedía su buena voluntad.

El mismo día jueves salí desta villa de Tacuba a las Aue Marias por entrar en Mexico sin ruido, donde fui derecho al palacio y cassas *reales* a vesar la mano a los virreyes, que me rreçiuieron con la ternura y amor que siempre an mostrado. Y de allí a mis casas arçobispales, que ya allé acabadas, aunque a costa de 22.000 pesos de empeño, y de mucha soliciçitud para allar donde abrigarme de buelta del viage.

En la forma referida acaué mi vissita dejando confirmadas en ella 29.182 personas chicas y grandes, de todas naçiones y la mayor parte de indios, cuya ofrenda fue a medio *real* cada uno, y una vela de ocho y diez seis en libra, y una çinta de a bara, y es tanta la pobreça general a que an benido los españoles e indios que auitan en estas partes, y en espeçial en las donde [11v.] vissité, que huuo algunas en que de un liston de a bara açian quatro partes. Demás de lo qual se confirmaron mas de otras dos mil perssonas sin ofrenda de çinta, ni vela, por ser tan sumamente pobres que no tenían lo uno, ni otro, por cuya causa huuo particular cuidado y diligencia para que no quedasen sin confirmar, llamandolos y trayendolos para este efecto. Y tamuien quedaron corregidos y castigados algunos pecados y ofensas públicas contra Dios nuestro Señor, de que se tubo notiçia y se pudieron aberiguar, su diuina *Magestad* se sirua de que aya sido para mayor gloria suya. Mexico 22 de agosto 1646.

Juan Arçobispo de Mexico

[fol. 12r.]

1646

Relaçion de lo obrado por el *Señor* Arçobispo de Mexico en la vissita de su arçobispado.

En el *consistorio* a 20 de mayo de 1647: Véalo esto el *señor* fiscal por si huuiere en ello algo que conbenga preuenir tanto para el buen gouierno como para la administracion de la justicia. [*Rúbrica*]

El fiscal dice se deue escruir al arçobispo dándole graçias de su cuidado y diçiendole *que* se cree habrá procedido con la justificacion y çelo *que* de su persona se espera, *Madrid* 7 de agosto 1647. [*Rúbrica*]

En el *consistorio* a 12 de agosto de 1647 respondásele que se cree abrá cumplido en esto con toda justificacion y que se cre[e] que en lo que falta hará lo mismo y en todo lo demá que le toca como se espera de su çelo. [*Rúbrica*]